

## Lettre Jerriaise Saturday 8th April 2023

Bouonjour tou'lmonde, chez mé Peter Germain thci vos pâle aucouo une fais  
Good morning everyone, its Peter Germain who speaks to you once more

Y'as un mais que j'ertithit coume Procthuteur de not paraisse ichîn a St Martin.  
There is a month since I retired as Procureur in our parish here in St Martin

La pâraisse me donnit un Vin D'Honneur. J'tait heureuse de vais un tâs monde de  
The Parish gave me a Vin D'Honneur. I was pleased to see many of the

la pâraisse dans la Salle Publique. Mais coume j'dit quand j'pâlit auprès Madame  
Parish in the Public Hall. But as I said when I spoke after Madam

le Conétable fit son address. J'sis icîn pour la famille Germain!  
Connétable did her speech. I am here for the Germain Family!

Mon Granpéthe John Noel Germain, servit coume Deputy dans l'Etâts, J'm  
rappelle  
Ma Grandfather John Noel Germain, served as a Deputy in the States, I remember

aller en ville a la cauchi pour li vais en aller au bord le baté a la Reine, Le Britania.  
going to town at the harbour to see him going on board the Queens Yacht, The  
Britania.

Mon Péthe John Dorey Germain servît la pâraisse coumme Chef de Police  
My Father John Dorey Germain served the parish a Chef de Police.

Mon Gran Frêthe John Baudains Germain t'ait dans la Police Honorifique coumme  
My older brother John Baudains Germain was in the Honorary Police as a

chêntnyi,Énregistreur, et âupres Connétable  
Centenier, Registrar, and after Connétable

Ma Soeur Ann Marret t'ait en chérge du 'Girls Brigade' pour plusiethé années  
My sister Ann Marret was in charge of the 'Girls Brigade for many Years

Mon 'p'tit' frêthe David Germain ou 'Tosh' coumme il est connu tait mon assistante  
my younger brother David Germain or Tosh as he is known was my assistant

Énregistrethe avec sont garçon Richard Germain  
Registrar along with his son Richard Germain.

Et pour mé, j'tàit Énregistreur pour plusieurs années ( Tu pâle tch'y'avait des  
As for me, I was Registrar for many years, (Talk about there were some

marriâges très interesante jusque quand chu Charlie Parker changit tout!  
very interesting marriages!!) until when this Charlie Parker changed everything

y'avait rien mal avec la manière que nous avons menée nos affaires.)  
there was nothing wrong in the way we carried out our affairs.

J'ai servi comme Procureur à St Martin pour douze ans. Une position que j'aimais  
un tant.

I served as Procureur in St Martin for twelve years. A position that I liked a lot

Récemment j'avons établi un magnifique groupe dans notre office, ils travaillent bien  
Recently we have established a magnificent team in our Office, They work well

ensemble.  
together.

Souvent à des réunions de Procureurs. Ils disent qu'ils sont jaloux  
Often at the meetings of Procurers, they say that they envy

de la manière que nous travaillons si bien ensemble dans notre Paroisse.  
the way in which we work so well together in our Parish.

Il faut que je dise que c'est dommage que les jeunes ne veulent pas aider dans leur Paroisse  
I must say that it's sad that the young do not want to help in their Parish

Heureusement ici à St Martin y'en a plusieurs qui travaillent dur pour notre fête  
Thankfully here in St Martin, there are several who work hard for our Gorey

Gouray a notre Feu d'artifice. Mais il y a grand besoin de jeunes dans notre Police  
Fete and Bonfire. But there is a great need of youngsters in our Honorary

Honorifique.  
Police

Ils m'ont demandé si j'allais manquer de la responsabilité d'un Procureur?  
they asked me if I would miss the responsibilities of a Procureur?

Certainement!! Durant mon office nous avons reconstruit notre Rectoire, c'est une belle  
Certainly!! During my office we reconstructed the Rectory, it's now a beautiful

pièce achteu.  
place now.

La construction du Café l'autre bord de notre Salle publique,  
The construction of the Cafe the other side from our Public Hall.

Tout a changé à notre vieille école, achteu, il y a un Docteur, un chimiste, un vétérinaire, et une  
All has changed at our Old School, Now there is a doctor, a chemist, a Vet and a

boutique tchi vent des chose pour les malades, et not M&S tchi n'est pon grand  
shop which sells things for the aged and infirm, and our M&S which is not big

assez !  
enough!

Le construction de vingt deux Maithons pour les siens de la Pâraisse thci  
The construction of twenty two Houses for the ones in the Parish who

voulait acâter lus maison pour la premieth fais.  
wanted to buy their houses for the first time.

Et sôignit les vielles gens dans lus  
And looking after the elderly in their

magnifique maithons au Court Clos. et j'avons grand besion d'un autre quarante!  
magnificent houses at Le Court Clos, and we have a great need for another forty.

Un aut' chôse, j'fut présenter avec un plâque par le Baillyi pour aver organiser  
Another thing, I was presented with a plaque by the Bailliff for having organised

le distribution du mangit de not supermarché, thci tait trop vi pouor vendre  
the distribution of food from our supermarket, which was too old to sell

y'avait trais groups, Lundi, Mercredi et Vendredi, tchi vint collecter du mângit  
There were three groups, Monday, Wednesday and Friday, who came to collect

et l'prendre à les siens t'chil voulait ou peut pon sortit de lus maithon.  
the food and take it to those who wanted it or couldn't get out of the house

Malhertheursment tchi'un vînt de l Département de Bouon Santé pour nos dîthe  
unfortunately someone came from the Health Department to tell us to

d'aréter!! Tchi damage, car ach'teu ches tout péltait au 'dust.'  
stop!! What a shame, because now it is dumped!!!

Eh bien mes bouonne Gens, ch'est tout pour anniet. Á bêtôt pour achteu!  
Oh well my good folk, Thats all for today Good bye for now.